



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.WAT/6  
ECE/CP.TEIA/4  
15 March 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ  
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ  
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ  
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

Совместная специальная сессия  
Женева, 2-3 июля 2001 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ СОВМЕСТНОЙ  
СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ,**

которая состоится во Дворце Наций в Женеве и откроется  
в понедельник, 2 июля 2001 года, в 10 час. 00 мин.

1. Открытие совместной специальной сессии.
2. Утверждение повестки дня.
3. Процедурные вопросы и выборы должностных лиц.
4. Подготовка к проведению совместной специальной сессии.

5. Установление режима в области гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности:
  - a) Формат;
  - b) Сфера действия;
  - c) Мандат для процесса проведения переговоров;
  - d) Процедура и сроки.
6. Прочие вопросы.
7. Закрытие совместной специальной сессии.

## ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Пояснительные замечания были подготовлены секретариатом ЕЭК ООН в консультации с Председателем Президиума Совещания Сторон Конвенции ЕЭК ООН по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по водам) и Председателем Конференции Сторон Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенции о промышленных авариях) с учетом итогов недавнего совместного совещания Президиумов (Женева, 19-20 февраля 2001 года).

Для получения дополнительной информации по организационным вопросам делегациям предлагается обращаться в секретариат ЕЭК ООН<sup>1</sup>.

### Пункт 1: Открытие совместной специальной сессии

Совместная специальная сессия будет открыта представителем Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, который выступит с заявлением от имени ЕЭК ООН.

Представителям Сторон Конвенции по водам и Конвенции о промышленных авариях будет предложено выступить перед участниками совещания.

### Пункт 2: Утверждение повестки дня

Как ожидается, участники совещания утвердят его повестку дня, изложенную в настоящем документе.

### Пункт 3: Процедурные вопросы и выборы должностных лиц

#### а) Правила процедуры

Совещанию предлагается применять *mutatis mutandis* правила процедуры Европейской экономической комиссии (E/ECE/778/Rev.3) при том понимании, что решения будут приниматься на основе консенсуса Сторон любой из двух или обеих конвенций, присутствующих на совместной специальной сессии.

b) Полномочия

Согласно положениям главы III правил процедуры полномочия представителей Сторон конвенций представляются в секретариат как можно скорее, но не позднее начала совещания.

c) Должностные лица

Как ожидается, совещание изберет Председателя из числа представителей Сторон конвенций, присутствующих на совместной специальной сессии.

Совещанию также предлагается избрать одного заместителя Председателя из числа должностных лиц Совещания Сторон Конвенции по водам и одного заместителя Председателя из числа должностных лиц Конференции Сторон Конвенции о промышленных авариях.

Пункт 4: Подготовка к проведению совместной специальной сессии

Подготовка совместной специальной сессии была осуществлена Президиумами на их совместном совещании, состоявшемся 19-20 февраля 2001 года, в соответствии с решениями, принятыми Сторонами Конвенции по водам на их втором совещании (см. приложение I) и Сторонами Конвенции о промышленных авариях на их первом совещании (см. приложение II).

Подготовка совместной специальной сессии осуществлялась Президиумами на основе доклада об ответственности в связи с аварийным загрязнением вод (MP.WAT/2001/1-CP.TEIA/2001/1), окончательно доработанного Рабочей группой по правовым и административным аспектам, созданной в рамках Конвенции по водам. Этот доклад будет представлен совещанию с целью упрощения процесса обсуждений и принятия решений. Данный доклад включает следующие разделы: предварительная оценка соответствующих норм в области ответственности и установление имеющихся пробелов; возможные средства для рассмотрения гражданской ответственности; предварительные выводы Рабочей группы; и приложения, в которых конкретизируется информация, представленная в вышеуказанных разделах.

В соответствии с решениями, принятыми президиумами, секретариат предложит экспертам представить Совещанию краткую информацию о правовых, технических и

других вопросах, связанных с ответственностью за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих конвенций.

Президиумы решили распространить среди координационных центров, созданных в рамках обеих конвенций, вопросник по Конвенции о гражданской ответственности за ущерб, причиненный деятельностью, представляющей опасность для окружающей среды (Луганской конвенции), с тем чтобы запросить мнение стран - членов Совета Европы. До начала совещания среди делегаций будет распространен документ, содержащий ответы на этот вопросник (MP.WAT/2001/2-CP.TEIA/2001/2).

Президиумы также приветствовали предложение делегации Швейцарии о подготовке проекта документа об ответственности и компенсации с целью иллюстрации основных элементов такого режима, рассматриваемого в разделе В главы IV доклада об ответственности (MP.WAT/2001/1-CP.TEIA/2001/1). Проект этого документа будет издан под условным обозначением MP.WAT/2001/3-CP.TEIA/2001/3.

Пункт 5: Установление режима в области гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности

Как ожидается, совещание примет решение об установлении режима в области гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих конвенций.

а) Формат

Как ожидается, совещание примет решение о возможном формате соответствующего режима, включая имеющий обязательную правовую силу документ, в области гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих конвенций в регионе ЕЭК ООН.

Вышеупомянутый доклад об ответственности (MP.WAT/2001/1-CP.TEIA/2001/1) содержит пять вариантов для разработки возможных режимов, включая варианты, касающиеся документов, имеющих или не имеющих обязательную правовую силу, с учетом результатов работы в рамках других форумов, особенно Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Европейского союза. Кроме того, в пункте f) приложения IV к докладу рассматриваются вопросы, связанные с подготовкой протокола.

b) Сфера действия

Как ожидается, Совещание примет решение о возможной сфере действия соответствующего режима. В приложении IV к докладу (MP.WAT/2001/1-CP.TEIA/2001/1) перечисляются некоторые вопросы, которые Совещание могло бы рассмотреть на данной совместной специальной сессии в ходе обсуждения вопроса о сфере действия режима.

c) Мандат для процесса проведения переговоров

С учетом соображений по пунктам 5 а) и 5 b) Совещание, как ожидается, примет решение по мандату для организации межправительственных переговоров с целью разработки соответствующего режима в области гражданской ответственности.

d) Процедура и сроки

Как ожидается, Совещание примет также решение по конкретным процедурам и срокам осуществления процесса переговоров по разработке режима, который предстоит утвердить на Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, 21-23 мая 2003 года).

Пункт 6: Прочие вопросы

На момент составления настоящего документа у секретариата не было предложений по данному пункту повестки дня.

Пункт 7: Закрытие совместной специальной сессии

Председатель объявит о закрытии совместной специальной сессии.

Примечание

<sup>1</sup> Mrs. Evelina Rioukhina  
Environment and Human Settlement Division  
United Nations Economic Commission for Europe  
Office 309  
Palais des Nations  
CH-1211 Geneva 10  
Switzerland  
Телефон: (+41 22) 917 1499  
Факс: (+41 22) 917 0634/907 0107  
Электронная почта: evelina.rioukhina@unece.org

Приложение I

**ВЫДЕРЖКИ ИЗ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ВОДАМ (ECE/MP.WAT/5)**

"Ответственность"

31. Совещание Сторон рассмотрело документ MP.WAT/2000/16, подготовленный секретариатом в консультации со Швейцарией, о возможном подходе к разработке протокола об ответственности.
32. Совещание Сторон поручило группе экспертов открытого состава под эгидой Рабочей группы по правовым и административным аспектам:
- a) оценить соответствующие нормы об ответственности и соответствующие международно-правовые документы и предложения ЕЭК ООН и других международных форумов;
  - b) установить пробелы в касающихся ответственности нормах, ликвидации которых могли бы способствовать меры, принимаемые в рамках Конвенции;
  - c) подготовить альтернативные варианты разработки возможных механизмов, включая альтернативные варианты, касающиеся необязательных или обязательных в юридическом отношении документов, с учетом изменений в других форумах, особенно в рамках ЮНЕП;
  - d) представить проект доклада на рассмотрение Конференции Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий на ее первом совещании (Брюссель, 22-24 ноября 2000 года);
  - e) включить, при необходимости, результаты обсуждения, состоявшегося на этом совещании, в окончательный вариант доклада.
33. Совещание Сторон также:
- a) с признательностью приняло предложение Председателя Совещания Сторон, подписавших Конвенцию о трансграничном воздействии промышленных аварий, а также ЮНЕП и ЕВРО/ВОЗ об оказании содействия этой деятельности;

b) предложило делегациям, международным организациям и НПО назначить экспертов для участия в работе группы открытого состава.

34. Кроме того, Совещание Сторон решило представить доклад группы экспертов открытого состава, который был окончательно доработан Рабочей группой по правовым и административным аспектам, на рассмотрение Президиума на его совещании в 2001 году с целью подготовки решения о возможных путях и средствах развития деятельности, предложенной Рабочей группой по правовым и административным аспектам. Президиуму следует продолжить работу по этой теме в рамках подготовки Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, 2002 год)<sup>a</sup> и разработать процедуру, обеспечивающую участие всех Сторон Конвенции в принятии решений".

#### Примечание

<sup>a</sup> Недавно сроки проведения Конференции министров были изменены и перенесены на 21-23 мая 2003 года.



Приложение II

**ВЫДЕРЖКИ ИЗ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ  
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ТРАНСГРАНИЧНОМ  
ВОЗДЕЙСТВИИ ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ (ECE/CP.TEIA/2)**

**РЕШЕНИЕ 2000/6 ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Конференция Сторон,

ссылаясь на статью 13 Конвенции,

1. приветствует выдвинутую Швейцарией инициативу в области ответственности, изложенную в документе CP.TEIA/2000/14;
2. принимает к сведению решения по вопросу об ответственности, принятые Сторонами Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по водам) на их втором совещании, состоявшемся в марте 2000 года в Гааге (Нидерланды) (ECE/MP.WAT/5);
3. принимает также к сведению поддержку, выраженную в этом отношении делегациями, участвовавшими в работе седьмой сессии Комитета по экологической политике ЕЭК ООН (ECE/CEP/74);
4. признает, исходя из рассмотрения предварительного доклада Председателя группы экспертов по вопросам ответственности и промышленным авариям, созданной Сторонами Конвенции по водам (CP.TEIA/2000/14/Add.1), и справочного исследования "Международные правовые документы по гражданской ответственности применительно к случаям загрязнения вод: сфера охвата и возможные пробелы" (International Legal Instruments on Civil Liability Applicable to Water-related Incidents: Coverage and Possible Gaps), подготовленного по просьбе этой группы экспертов, наличие недостатков в существующих международных правовых документах по гражданской ответственности, вызванных, в частности, отсутствием в них конкретности по некоторым вопросам, а также тем, что они еще не вступили в силу;
5. подчеркивает необходимость создания в регионе ЕЭК ООН соответствующего режима, включая имеющий обязательную правовую силу документ, в области

гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих конвенций;

6. порукает своему Президиуму работать в тесном контакте с Президиумом Совещания Сторон Конвенции по водам с целью подготовки совместной специальной сессии руководящих органов обеих конвенций в 2001 году для рассмотрения вопроса об организации межправительственного процесса переговоров;

7. просит свой Президиум подготовить с этой целью в сотрудничестве с Президиумом Совещания Сторон Конвенции по водам элементы для определения сферы действия режима гражданской ответственности с учетом вопросов, поднятых в ходе его первого совещания (см. ECE/CP.TEIA/2, пункт 37).

-----